



Biuletyn Polonistyczny

21.09.2016

Termin zgłoszeń: 25.10.2016

Znamy laureatów Konkursu Lingwistycznego „Tłumacze na start”

Instytucje: Szkoła Językowa Skrivanek

Miejscowość: Warszawa

Słowa kluczowe: Studenci

Czwarta edycja konkursu dla młodych tłumaczy dobiegła końca. Zmagania zorganizowane przez Agencję Tłumaczeń i Szkołę Języków Obcych Skrivanek zakończyły się wielkim finałem, który odbył się 2. grudnia br. na Wydziale Anglistyki Uniwersytetu Warszawskiego.



W pierwszym etapie, który odbył się na Uczelniach Partnerskich w całej Polsce, wzięło udział blisko 130 osób, a do drugiego etapu zakwalifikowało się 50 z nich. Autorką najlepszego tłumaczenia z języka angielskiego została **Joanna Mirek** z Uniwersytetu Marii Curie Skłodowskiej, a **Joanna Słowikowska** z Lingwistycznej Szkoły

Wyższej wygrała w sekcji niemieckiej.

W gronie najlepszych tłumaczy z języka angielskiego znaleźli się również studenci z Instytutu Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Wyższej Szkoły Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach, Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Płocku oraz Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. Z kolei laureatami w języku niemieckim są także studenci Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Raciborzu, SWPS Uniwersytetu Humanistycznospołecznego oraz Uniwersytetu Rzeszowskiego.

Po zakończeniu drugiego etapu konkursu, studenci mogli zapoznać się ze specyfiką pracy w branży tłumaczeń. Prezentację na ten temat poprowadził Vasilij

Ragacevic, Prezes Skrivanek Polska, który opowiedział m.in. o początkach swojej kariery w tłumaczeniach i odpowiedział na wiele pytań związanych z tą dziedziną.

Nagrodą główną tegorocznej edycji Konkursu są trzymiesięczne płatne praktyki zawodowe w agencji tłumaczeń Skrivanek przewidziane dla 5 studentów filologii angielskiej oraz 5 studentów filologii niemieckiej. Praktyki otwierają przed młodymi tłumaczami możliwość pracy z realnymi zleceniami od klientów oraz szybkie wdrożenie się w pracę profesjonalnej agencji tłumaczeniowej. Studenci, którzy wykażą się najlepszymi predyspozycjami do wykonywania zawodu tłumacza będą mogli podjąć długoterminową współpracę. Nagrodą dodatkową był roczny kurs językowy na platformie e-learningowej Rosetta Stone Advantage, która jest jednym z najnowocześniejszych narzędzi do nauki języków obcych metodą e-learningową. Dzięki rocznemu kursowi, uczestnik ma szansę znacznie poprawić znajomość wybranego przez siebie języka obcego. Ponadto, laureaci otrzymali nagrody specjalne ufundowane przez wydawnictwo Macmillan Polska oraz Localize.pl - autoryzowanego Centrum Szkoleniowego SDL Trados.

Lista zwycięzców IV edycji Konkursu „Tłumacze na start”:

• Sekcja angielska:

1. Joanna Mirek, studentka Uniwersytetu Marii Curie Skłodowskiej
2. Katarzyna Szyporta, studentka Instytutu Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Adama Mickiewicza
3. Ewa Fiedor, studentka Wyższej Szkoły Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach
4. Paweł Duda, student Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Płocku
5. Mariusz Czachorowski, student Uniwersytetu Mikołaja Kopernika

• Sekcja niemiecka:

1. Joanna Słowikowska, studentka Lingwistycznej Szkoły Wyższej w Warszawie
2. Paulina Mucha, studentka Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Raciborzu
3. Judyta Klimkiewicz, studentka Uniwersytetu SWPS
4. Aleksandra Bakun, studentka Uniwersytetu Rzeszowskiego
5. Dominik Suhecki, student Lingwistycznej Szkoły Wyższej w Warszawie



Uczelniami Partnerskimi IV

edycji Konkursu „Tłumacze na start” były:

Wyższa Szkoła Turystyki i Języków Obcych w Warszawie, Uniwersytet SWPS, Uniwersytet Marii Curie Skłodowskiej, Uniwersytet Wrocławski, Uniwersytet Mikołaja Kopernika, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku, Uniwersytet Warszawski (Instytut Anglistyki), Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu, Wyższa Szkoła Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach, Wyższa Szkoła Europejska im. ks. Józefa Tischnera, Uniwersytet Rzeszowski, Uniwersytet Adama Mickiewicza (Instytut Lingwistyki Stosowanej), Politechnika Śląska, Uniwersytet Jagielloński (Katedra do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową), Wyższa Szkoła Filologiczna we Wrocławiu, Lingwistyczna Szkoła Wyższa w Warszawie, Karkonoska Państwowa Szkoła Wyższa w Jeleniej Górze, Akademia Humanistyczno- Ekonomiczna w Łodzi oraz Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania w Rzeszowie.

Konkurs odbył się pod Honorowym Patronatem Marszałka Województwa Mazowieckiego oraz Wojewody Mazowieckiego.

Ogłoszenie o konkursie:

Szkoła językowa Skrivanek organizuje ogólnopolski konkurs lingwistyczny dla studentów filologii angielskiej, germańskiej i kierunków pokrewnych, którzy są zainteresowani rozwijaniem swoich kompetencji translatorskich.

Na konkurs wybrane zostały teksty wymagające znajomości języka angielskiego oraz niemieckiego o tematyce biznesowej. Zadaniem będzie tłumaczenie na język polski.

Konkurs ma na celu zachęcenie studentów do podnoszenia swoich kwalifikacji językowych i translatorskich, ułatwienie najlepszym kandydatom na tłumaczy wejścia na rynek pracy, a także zapoznanie studentów ze specyfiką tłumaczeń

biznesowych z różnych branż oraz lepsze przygotowanie ich do późniejszej pracy przy realnych zleceniach.

Zgłoszenia od uczelni przyjmujemy do 25.10.2016.

Przygotowane zostały specjalnie dobrane nagrody, które przyniosą realną korzyść studentom: wzbogacą CV, poszerzą kompetencje i pozwolą poznać specyfikę pracy tłumacza pisemnego:

- 3-miesięczne płatne praktyki zdalne, w trakcie których zwycięzcy otrzymują realne zlecenia tłumaczeniowe, które po przetłumaczeniu odsyłają do opiekuna praktyk. Następnie są one oceniane pod kątem poprawności technicznej i merytorycznej. Praktykanci na bieżąco otrzymują informacje na temat swojej pracy i postępów. Praktykanci odbędą również szkolenie z obsługi programu Across oraz będą wykonywać zlecenia w tym programie. Taka forma praktyk pozwala szybko wdrożyć się w pracę tłumacza i poznać sposób pracy profesjonalnej agencji translatorskiej. Praktyki są przewidziane dla 5 studentów filologii angielskiej i 5 studentów filologii niemieckiej.

- Roczny kurs językowy na platformie e-learningowej Rosetta Stone Advantage

To jedno z najbardziej zaawansowanych rozwiązań do nauki języków obcych metodą e-learningową. Kurs nastawiony jest na rozwijanie i doskonalenie umiejętności komunikowania się w codziennych sytuacjach życiowych i zawodowych. Dzięki rocznemu kursowi uczestnik znacznie poprawi znajomość wybranego przez siebie języka obcego (do wyboru jest 7 języków obcych: angielski, niemiecki, francuski, chiński, hiszpański, włoski i niderlandzki).

Przewidywane są także nagrody ufundowane przez Partnerów Konkursu.

Co należy zrobić, aby wygrać nagrodę główną?

1. Do dnia 31.10.2016 należy wykonać tłumaczenia tekstów I etapu.
2. Autorzy najlepszych tłumaczeń zostaną zaproszeni do II etapu
3. W II etapie zadaniem będzie wykonanie tłumaczenia 1 strony tekstu o tematyce biznesowej z języka angielskiego lub niemieckiego na język polski, UWAGA: bez dostępu do słowników, Internetu itp. Niech wygra najlepszy!
4. Najlepszym oferowany jest szereg wartościowych nagród, które zdecydowanie ułatwią rozpoczęcie kariery tłumacza!

Do pobrania:

- Tumacze_na_start_-_podsumowanie_konkursu.docx

Linki:

- <http://szkolajezyk.pl/konkurs-tlumacze-na-start/>

Biuletyn Polonistyczny

Słowa kluczowe: przekład, konkurs, germanistyka, anglistyka, studenci, tłumacz